

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.*

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP  
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos - ISEHF

**Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.**

---

**Martes 5 de diciembre de 2017**

## **MARTES I DE ADVIENTO – CICLO B**

Antífona de entrada                      Cf. Zac 14, 5.7

Oúta Tupã Ñandejára, ha sánto kuéra hendive,  
ha upe árape omimbipáta tuicháva tesapeha.

### **ORACIÓN COLECTA**

**T**upã Ñandejára,  
ehendu ore mba'e jerure,  
ore pytyvõ kena rojepy'a ra'ã vai jave  
ha nde Ra'y jeju ta ore mombarete  
anivéma haguã ro'a angaipa poguýpe.  
Nde Ra'y Hesukrísto rupive, Tupã Ñandejára ite,  
oikovéva ha ipu'akapáva nendive Espíritu Sánto ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha opa araité.

## Primera Lectura

### Ko'āgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

11, 1-10

Jesé rapógui osêta hoky pyahu, upégui heñóita.

Tupã Ñandejára espíritu hi'ári opytáta, arandu ha akã porã espíritu, ñemoñe'ẽ kuaa ha mbarete espíritu, mba'e kuaa ha Tupã Ñandejára mboaje espíritu, ha omoheñóita ipype jepoyhu.

Opa mba'épe iñe'ẽ rendúta Tupã Ñandejárape, oporombojovake ramo, vaicha rehénte noma'ẽ mo'ãi, ha pe oje'énteva nohendu mo'ãi.

Ombojovakérõ ikangývape, teko joja oiporúta, ha imboriahúvape hekópe omohendáta.

Imbaretésévape, oinupãta iñe'ẽme tukumbópe ramo guáicha, ha pe iñañávape ipytúpe ojukáta.

Teko jojáta iku'a jokuaha, ha teko jeroviaha humby ñuãha.

Aguara guasu ovecha ra'y ndive oikóta, jaguarete ha kavara ra'y ojoykére oñenóta, vaka ra'y ha león okarúta oñondive, ha mitã'íta herekua.

Vaka ha óso oikóta oñondive ha ta'ýra kuéra oñenóta ojoykére, guéicha avei león ho'úta kapi'i.

Mitã kambu oñemboharáita mbóí chumbe kuára ári, ha mitãmi ikuápe opo'êta.

Ndaipóri mo'ãi ñembyai térã sarambikue che vvyty marangatúpe, henyhêtagui pe tetã Tupã Ñandejárape oikuaávagui, y omoenyhêháicha yguasu.

Upe árape Jesé rapo, mba'e rechaukaha ramo opu'ãta tetã nguérape guarã.

Tetã nguéra ohekáta upéva, ha omimbipáta hekoha.

### Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

## SALMO ÑEMBOHOVÁI

71, 1-2. 7-8. 12-13. 17

### *R. Hetãme tojeiko hendapete*

Tupã Ñandejára, eme'ẽ mburuvicha guasúpe teko joja  
ha mburuvicha guasu ra'ýpe teko potĩ,  
ikatu haguãicha ne retã oisãmbyhy hekopete,  
ha imboriahúvape tohecha kuaa. **R.**

Hetãme to jeiko hendapete  
ha hetã to isãmbyhy jasy oñehundi peve.  
Peteĩ yguasúgui ambue peve upe vvy toĩ ipo guýpe,  
Éufrates syry guive vvy opaha peve. **R.**

Ha'e oguenohêta imboriahúva ojerure asývape  
umi mboriahu noñepytyvõivape.  
Oiporiahuverekóta imboriahu ha ikangývape,  
ha oipytyvõta umi ndo rekóiva mamó oho haguã rekove. **R.**

Mburuvicha guasu réra ani opa araka'eve,  
ta herakuã kuarahy oñehundi peve;  
tetã nguéra tojehovasa ipo rupi,  
ha umíva tombovy'a ichupe. **R.**

## ALELUIA

Aleluia.  
Ñandejára Hesukrísto oúta pu'aka reheve  
ha omoesakãta umi hembiguái resa.  
Aleluia

## EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e  
San Lucas omombe'u háicha.  
Pejapysaka porãtapa hese?**

10, 21-24

Upe ramo Jesús henyhẽ Espíritu Santo guigua vy'ápe, ha he'i: “Romomba'e guasu che Ru, yvy ha yvága Jára, reñomi haguére ko'ã mba'e umi iñarandu ha imba'e kuaávagui, ha reikuaauka umi iñarandu ÿvape. Upéicha che Ru, péichante voi reipota va'ekue ojehu. Che Ru niko omoĩ che po guýpe opa mba'e. Avave ndoikuaái Tupã Ra'ýpe, Túva añónte. Ha avave ndoikuaái Túvape, Tupã Ra'y añónte, ha umi oikuaaukasévape Tupã Ra'y oikuaauka”. Ha ojerévo hemimbo'e kuéra gotyo, he'i ichupe kuéra año: “Ovy'a iténe umi ohecháva pe peẽ pehecháva hína. Añetehápe ha'e peẽme, heta maranduhára ha heta mburuvicha guasu ohechase va'ekue ko peẽ pehecháva, ha ndo hechái. Ha'e kuéra ohenduse va'ekue ko peẽ pehendúva, ha nohendúi”.

**Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.**

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

**T**upã Ñandejára, eguerohory míkena  
ore ñembo'e ha ore kuave'ẽmby,  
ore jehegui reínte nda ore katúigui,  
ta ore pytyvõ nde poriahuvereko.  
Ñandejára Hesukrísto rupive.

## PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive  
R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga  
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã ha tekotevẽ,  
ore rembiaporã ha ore pysyrõ  
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,  
Ñandejára, ore Ru marangatu,  
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,  
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Ha'e niko ou ypy va'ekue yvypóra ramo,  
omohu'ã haguã ne rembipota  
oĩ háicha ymaite guive,  
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;  
ikatu haguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,  
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ẽva opavavépe  
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.

Upévare, umi ánhel, arcánhel,  
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,  
ropurahéi kyre'yme ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Osána yvágape.  
Jehovasa pyre pe ouva Tupã Ñandejára rérape.  
Osána yvágape.

### Antífona de comunión

Cf. 2 Tim 4,8

Ñandejára, mbojovakehára ite, ome'ẽta akã jeguaka tekojoja rehegua  
opavave oha'arõvape mborayhu reheve ijeju.

### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

**O**re mombarete rire tembi'u marangatúpe,  
rojerure ndéve, ore Ru,  
ko mba'e tuichaitéva rojapo rupi,  
ore mbo'e romomba'e haguã arandúpe oikova yvy ape'ári,  
romoivo ore rekove yvága pegua rehe.  
Ñandejára Hesukrísto rupive.